

Addendum № 1 to GENERAL TERMS AND CONDITIONS, APPLICABLE TO INDIVIDUALS (to Section L), of "DKIB" CJSC № 22 from 18/07/2016 / Приложение № 1 к ОБЩИМ ТАРИФАМ, ПРИМЕНЯЕМЫМ К ФИЗИЧЕСКИМ ЛИЦАМ (к Разделу L), ЗАО «ДКИБ» № 22 от 18 /07 /2016, valid as of / действующее с 02/07/2018

Tariffs for Deposits for individuals, applicable in all branches of "DKIB" CJSC

Тарифы по Депозитам для физических лиц, применяемые во всех филиалах ЗАО «ДКИБ»

Interest rate for demand deposits is 0%/ Процентная ставка на депозиты до востребования составляет 0%

Time deposits / Срочные депозиты											
		"Time deposit" / "Срочный Депозит"				"Deposit Card +" / "Депозит Card +"			"My Child" deposit / депозит "Мой Ребенок"		
Purpose / Цель		Deposit of free funds with possibility of using maximum interest rates and with wide choice of deposit terms / Вложение свободных денежных средств по максимальным процентным ставкам и с широким выбором сроков				Possibility of receiving International credit card as a gift while "Deposit Card+" opening / Международная кредитная карта в подарок при открытии "Депозита Card +"			Gives possibility to open Time deposit in the child's name, which he will be able to manage on his own upon reaching the age of 14 and providing reference from study place or proof of residence (with photo) to Bank / Дает возможность открывать срочный депозит на имя ребенка, которым он сможет самостоятельно распоряжаться по достижению им 14-летия при предоставлении в банк справки (с фотографией) с места учебы или места жительства		
Minimal amount/ Минимальная сумма		not applicable / не применимо				KGS 5 000 / 5 000 Сом КР			100 USD or equivalent in other currency/ 100 Долларов США или эквивалент в другой валюте		
Maximal amount/ Максимальная сумма		100 000 USD (or equivalent in other currency). The conditions for amount of more than 100 000 USD (or equivalent in other currency) are defined by the bank case by case / 100 000 долларов США (или эквивалент в другой валюте). Условия для сумм, превышающих 100 000 долларов США (или эквивалент в другой валюте) определяются банком в каждом отдельном случае.									
Payment of interests / Выплата процентов		At the end of maturity date / В конце срока			On the monthly basis / ежемесячно			At the end of maturity date / В конце срока		At the end of maturity date / В конце срока	
Currency / Валюта		KGS / сомы КР	USD / долл. США	RUB/ рубль	KGS / сомы КР	USD / долл. США	RUB/ рубль	KGS / сомы КР	KGS / сомы КР	USD / долл. США	
Term/Срок		Annual interest rates / Годовые процентные ставки									
days/дней	months/ месяцев										
28-86	from/от 1 to/до 3*			3,1%				2,6%			
87-173	from/от 3 to/до 6*	3,0%		3,1%	2,5%			2,6%			
174-260	from/от 6 to/до 9*	4,0%		3,1%	4,5%			2,6%			
261-347	from/от 9 to/до 12*	6,5%		4,1%	7,0%			3,6%			
348-521	from/от 12 to/до 18*	9,0%	1,0%	5,1%	9,0%	0,5%		4,6%			
522-695	from/от 18 to/до 24*	10,0%	2,0%	6,1%	10,5%	1,5%		5,6%			
696-744	24	10,5%	2,5%	7,1%	11,0%	2,0%		6,6%	10,0%	2,0%	
	36	11,0%	3,0%						10,5%	2,5%	
	37							11,5%			
	48								10,5%	3,0%	
	60								11,0%	3,5%	
(*) - not including / не включая											
Possibility of Time deposit replenishment/ Возможность пополнения срочного депозита		not applicable / не применимо				not applicable / не применимо			not applicable / не применимо		No often than 1 time per month; minimum amount of one-time replenishment - 50 USD or equivalent in other currency; maximum amount of replenishments within calendar year is 12 000 USD or equivalent in other currency; replenishment is allowed up to 12 months prior to maturity date / Не чаще одного раза в месяц; минимальная сумма разового пополнения 50 долларов США или эквивалент в другой валюте; максимальная сумма пополнений в течение календарного года составляет 12 000 долларов США или эквивалент в другой валюте; взнос дополнительных сумм по депозиту не может производиться позднее, чем за 12 месяцев до истечения срока депозита

Interest capitalization/ Капитализация процентов	not applicable / не применимо	not applicable / не применимо	not applicable / не применимо	1 time in 6 months / 1 раз в 6 месяцев
Possibility of partial withdrawal/ Возможность частичного снятия	not applicable / не применимо	not applicable / не применимо	not applicable / не применимо	not applicable / не применимо
Payment of Time deposit's interests before maturity date / Выплата процентов по срочному депозиту при досрочном расторжении	Interest payment is executed at the rate of demand deposit / Выплата процентов производится по ставке депозита до востребования	Interest payment is executed at the rate of demand deposit, excessive interest paid are deducted from the deposit amount / Выплата процентов производится по ставке депозита до востребования, а излишне выплаченные проценты удерживаются из суммы депозита	Interest payment is executed at the rate of demand deposits. Limit, established for credit card, which is collateralized by deposit, contributed according to Saving certificate, shall be cancelled. / Выплата процентов производится по ставке депозита до востребования. Лимит, установленный по кредитной карте, обеспечением которой является депозит, внесенный по сберегательному сертификату, аннулируется.	If time deposit is withdrawn before the end of half term, interests are paid at the rate of interest established by the Bank on demand deposit. If Time deposit is withdrawn during the second half of the term, 50% of accumulated interests are paid. / Если срочный депозит изымается до истечения половины срока, выплачиваются проценты в размере процентов, установленных Банком по депозитам до востребования. Если срочный депозит изымается во второй половине срока депозита выплачиваются 50% от начисленных процентов
Time Deposit prolongation / Пролонгация срочного депозита	The Customer while Time deposit opening has the right to specify suitable for him type of prolongation: only principal amount of Time deposit with accrued interests / Клиент при открытии срочного депозита вправе указать подходящий для него тип пролонгации: только основной суммы срочного депозита либо основной суммы срочного депозита с начисленными на нее процентами	The Customer while Time deposit opening has the right to choose prolongation of principal amount of Time deposit/ Клиент при открытии срочного депозита вправе выбрать пролонгацию основной суммы срочного депозита	While Time deposit opening obligatory condition is type of prolongation: only principal amount of Time deposit / При открытии срочного депозита обязательным условием является тип пролонгации: только основной суммы срочного депозита	The Customer while Time deposit opening has the right to choose prolongation of principal amount of Time deposit with capitalized interests/ Клиент при открытии срочного депозита вправе выбрать пролонгацию основной суммы депозита с капитализированными процентами
Additional conditions for "Deposit Card+" / Дополнительные условия для "Депозита Card+"	<p>"Deposit Card+" is a collateral for credit card. Credit card maintenance in terms of "Deposit Card+" is free of charge for the first and further years. Credit card limit for "Card Plus Classic" and "Card Plus Gold" should be calculated as following: deposit amount minus 10%. If calculated credit card limit is less than KGS 60 000, the customer receives "Card Plus Classic" credit card, if from KGS 60 000 to KGS 500 000 - "Card Plus Gold" credit card.</p> <p>Amount of time deposit for "Card Plus Platinum" should not be less than KGS 3 500 000, besides of this credit limit for "Card Plus Platinum" credit card can be established in amount from KGS 500 000 to KGS 1 000 000 (on customer's choice). / "Депозит Card +" является обеспечением по кредитной карте. Обслуживание кредитной карты в рамках "Депозит Card+" за первый и последующие годы - бесплатное. Лимит по кредитной карте "Card Plus Classic" и "Card Plus Gold" рассчитывается следующим образом: сумма депозита минус 10%. Если рассчитанный лимит по кредитной карте меньше 60 000 сом, клиент получает кредитную карту "Card Plus Classic", если от 60 000 сом до 500 000 сом - кредитную карту "Card Plus Gold".</p> <p>Для кредитной карты "Card Plus Platinum" сумма депозита должна быть не менее 3 500 000 сом, при этом кредитный лимит по карте "Card Plus Platinum" может быть установлен в размере от 500 000 сом до 1 000 000 сом (по выбору клиента).</p>			

Notes/Примечания:

1. Addendum № 1 to GENERAL TERMS AND CONDITIONS, APPLICABLE TO INDIVIDUALS (Section I), of "DKIB" CJSC №18/13 from 23/08/2016, valid as of 13/06/2017, becomes invalid from the date of entry into force of the current addendum. / Приложение № 1 к ОБЩИМ ТАРИФАМ, ПРИМЕНЯЕМЫМ К ФИЗИЧЕСКИМ ЛИЦАМ (к разделу I), ЗАО «ДКИБ» №18/13 от 23/08/2016, действующее с 13/06/2017, считается утратившим силу с даты вступления в силу текущего приложения.

Approved by Bank Management Members (based on Minutes of the BMM of "DKIB" CJSC № 12/9 from 26.06.2018: / Одобрено Членами Правления Банка (согласно Протокола Заседания Правления ЗАО "ДКИБ" №12/9 от 26.06.2018):

Sevki Sarilar / Сарылар Ш.

Anastasiya Trofimushkina/ Трофимушкина А.

Aigul Teleusheva / Телеушева А.

Omer Unver / Юнвер О.

Saule Teleusheva / Телеушева С.